

Rekisteritunnus - регистрационный код

trafi-numero (jos on) - трафи-номер (если имеется)

taita kaikki pakolliset (*) kentät - отметить все обязательные (*) поля

vesikulkuneuvoa koskevat toimenpiteet (*) - мероприятия судна (*)

ensirekisteröinti - первоначальная регистрация

muutos omistaja ja haltijatiedoissa - изменение информации о владельце и распорядителе

muutos moottorin tiedoissa – изменение данных двигателя

muutos vesikulkuneuvon tiedoissa - изменение данных плавсредства

rekisteröintitodistuksen kaksoiskappale - Регистрация дубликата сертификата

rekisteröintitodistus kadonneen - регистрационное свидетельство потеряно

luovutusilmoitus - сообщение о пожертвовании

poisto – снимать с учета

rekisteristä poistetun vesikulkuneuvon uudelleen rekisteröinti - снята с учета перерегистрация
водного транспортного средства

tiedot vesikulkuneuvosta * - информация о плавсредствах

tayta vesikulkuneuvon tiedot aina riippumatta kyseessä olevasta toimenpiteestä – вносятся данные не
зависимо от размеров

vesikulkuneuvo on – плавсредство

uusi – новый

kaytetty – бывший в употреблении

jos kaytetty, missä maassa – если поддержанный, то где в стране

tunnusnumero - идентификационный номер

CIN-koodi - Код CIN

WIN-koodi - Код WIN

Merkki – марка

Malli – модель

valmistajan ilmoittama suurin sallittu moottoriteho vesikulkuneuvolle - максимальная допустимая
Мощность двигателя плавсредства, установленная изготовителем

kW – кВт

tai – или

hv – л.с.

vesikulkuneuvon tyyppi – тип судна

moottorivene - моторная лодка

purjevene – парусная лодка

vesiskootteri – водный мотоцикл

muu, mikä – другое

runkotyyppi – тип корпуса

yksirunkoinen – монохул

kaksirunkoinen – катамаран

kolmirunkoinen – тримаран

rungon rakennusmateriaali - конструкционные материалы корпуса

lujitemuovi/lasikuitu– армированный пластик/ стекловолокно

kestomuovi – термопласт

alumiini – алюминиевый

teras – сталь

puu – дерево

kumi/PVC/PU – резина / ПВХ/Полиуретан

betoni – армоцемент

rungon pituus – длина корпуса (м)

suurin leveys – максимальная ширина (м)

syvays – осадка (м)

kansirakenne - структура крышки/настила/палубы

avoin - открытый

osittain katettu – частично закрытая

katettu – закрытый

paino kg – масса (кг)

suurin kuorma – максимальная нагрузка (кг)

valmistusvuosi – год выпуска

vuosimalli – модельный год

valmistusmaa – страна изготовления

suurin henkilömäärä – максимальное количество человек

suunnittelualueittain – класс проектирования по регионам

suurin henkilömäärä – максимальное количество человек

pääasiallinen käyttötarkoitus – основное использование

huvivene vapaa-aika – личное прогулочное судно

vuokravene – для сдачи в аренду

ammattiveneen – профессиональная лодка

kauppamerenkulku – морская торговля

milloin otettu edellä mainitun käyttötarkoitukseen, pvm - при принятии в вышеуказанной цели, Дата

käyttöönottovuosi – введен в

vesikulkuneuvon paaasiallinen kayttokunta (ei maakunta tai vesialue) - плавсредства, эксплуатируемые главным образом муниципалитетом (не провинцией или водами)

pääväri – основной цвет

lisäväri – дополнительный цвет

vesikulkuneuvon nimi (jos on) – название судна (если имеется)

purjetunnus (jos on) – номер паруса (если есть)

suurin nopeus (solmua) - Максимальная скорость (узлы)

tiedot moottoreista – данные двигателя

muut moottorin voi ilmoittaa esim liitteellä - другой двигатель может указывать, например, текст в приложении

vanha moottori poistetaan – старый двигатель снят

moottori on – двигатель

uusi – новый

käytetty – бывший в употреблении

moottorin merkki ja malli – марка и модель двигателя

valmistajan tarkenne – спецификатор производителя

moottorin valmistenumero – серийный номер двигателя

moottorin tyyppi – тип двигателя

perämoottori – подвесной мотор

sisäperämoottori – одиночный подвесной мотор

sisämoottori – двигатель внутреннего размещения/стационар

propulsiotyyppi – тип движителя

potkuri пропеллер

ilmapotkuri – воздушный пропеллер

vesisuihku – струя воды

muu, mikä – другое

käyttövoima – топливо

bensiini – бензин

diesel - солярка

polttoöljy – мазут

sähkö – электричество

LPG/LNG – газ

muu, mikä – другое

moottorin teho – мощность двигателя

kW – кВт

tai – или

hv – л.с.

kayttoonottopäivä – дата ввода в эксплуатацию

moottorin vuosimalli – модель двигателя

moottorin valmistusvuosi - год изготовления двигателя

vesikulkuneuvon luovutusilmoitus - сообщение о пожертвовании судов

olen myynyt vesikulkuneuvon – я продал плавсредство

luovutuspäivämäärä – дата передачи

uuden omistajan henkilötunnus – ID нового владельца

Y-tunnus tai tarkka osoite – Y-код или точный адрес

vesikulkuneuvon poiston syy TAI vesikulkuneuvon lopullisen poiston syy – причина снятия или удаления плавсредства

myyty ulkomaille – продано за рубеж

viety ulkomaille – экспортировано за границу

rikkoutunut – разбитый

anastettu – украден

poistettu käytöstä – неработоспособный

moottorin vaihto alle rekisteröintirajan - двигатель изменить меньше, чем предел регистрации

lunastus – погашение, выкуп

uponnut – затонувший

vaatii kirjallisen selvityksen. lopullisesti poistettua venettä ei saa enää rekisteriin – Требуется письменный отчет. Окончательно снятую лодку больше не разрешают регистрировать

romutettu – утилизированный

tuhoutunut – уничтоженный

puretu – выписка из

lunastettu vakuutuksen perusteella tuhoutuneena - погашена страховка на основании акта уничтожения

tiedot rekisteriin merkittävistä omistajista - информация в реестре значимых собственников

muut omistajat voi ilmoittaa esim liitteellä - другие владельцы могут указываться, например, текстом в приложении

onko vesikulkuneuvon suomalaisessa - является ли плавсредство финским

yli 60% - более 60%

tasaa tai alle 60% - равно или меньше чем 60%

omistajan täydellinen nimi – полное имя владельца

yhteyshenkilö – контактное лицо

kyllä – утвердительный ответ

henkilötunnus tai Y-tunnus – личный или бизнес ID номер владельца

ulkomaalaiset: syntymäaika – иностранец: дата рождения

lähiosoite – почтовый адрес

taitetaan vain, jos ei suomalaista henkilötunnusta/Y-tunnusta – указывается, если нет финского личного идентификационного кода/бизнес ID

postinumero ja toimipaikka – почтовый индекс — указывается, если нет финского личного идентификационного кода/бизнес ID

tiedot rekisteriin merkittävistä haltijoista - информация в реестре значимых держателей

muut haltijat voi ilmoittaa esim liitteellä - другие держатели могут указываться, например, текстом в приложении

Следующий Параграф аналогичен предыдущему (о владельцах), только о держателях (распорядителях)

Yhteyshenkilö tiedot – данные о контактных лицах

Yhteyshenkilö on oltava vesikulkuneuvon omistaja tai haltija – контактное лицо должно быть владельцем или распорядителем судна

Osoite – адрес

Puhelinnumero – номер телефона

Sähköposti – электронная почта

Laskutustiedot – платежная информация

tayta vain, jos laskutetaan muuta kuin Yhteyshenkilö – вводится только если счет выставляется не контактному лицу

laskutusosoite – платежный адрес

henkilötunnus tai Y-tunnus – личный или бизнес ID номер

liitteet – приложения

liitteitä – приложено _____ (шт)

allekirjoitus – подпись

paikka ja päiväys – место и дата

nimenselvennys – расшифровка подписи

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ АНКЕТЫ

tayta kaikki pakolliset tiedot - введите всю обязательную информацию.

pakollisten tietojen puuttuminen viivästyttää ilmoituksen käsittelyä – отсутствие обязательной информации приведет к задержке обработки уведомлений

rekisteritunnus - регистрационный код

nykyinen rekisteritunnus – текущий регистрационный код.

ensirekisteröinnin yhteydessä Liikenteen turvallisuusvirasto antaa tunnuksen – по первоначальной регистрации финское агентство по безопасности на транспорте выдало id

tiedot vesikulkuneuvosta – данные о плавсредстве

vesikulkuneuvon tekniset tiedot voi tarkistaa käyttäjän käsikirjasta – с технической информацией о плавсредствах вы можете ознакомиться в руководстве пользователя.

vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy käsikirjan viimeiseltä sivulta - декларация о соответствии содержится в руководстве на последней странице

lisätietoja voi hakea myös vesikulkuneuvon valmistajan verkkosivuilta - для получения дополнительной информации Вы также можете найти судно на сайте производителя

tunnusnumero/ CIN-koodi – идентификационные коды

voi olla myös vesikulkuneuvon runkonumero - также может быть номер корпуса судна

jos numero ei ole tiedossa, merkitään 999 – если номер неизвестен, заполняется 999

uudemmissa veneissä peräpeilin oikealla puolella, muoto esim – на новых лодках справа на транце, например FI-KPA8A68BJ505

mikali vesikulkuneuvossa ei ole peräpeiliä, numero löytyy peräosasta – если судно не имеет транца, искать в кормовой части

vanhemmissa veneissä usein sinisestä kilvestä – на старых лодках часто есть синий щиток

Merkki – марка. Например, Bella, Buster, Mariner

malli ilmoitetaan kohdassa Malli – а конкретная модель отражается в разделе Модель

Malli – Модель.

bellassa malli voi olla jne – например, модель Bellassa может быть 440R, 652, 850 и т.д.

tyyppi – тип.

jokin seuraavista: - один из следующих вариантов

moottorivene, purjevene, ilmatäytteinen/RIB, hydrokooperi, mootoripurjehtija, ilmatyynyalus, muu - motor boat, sail boat, inflatable/RIB, airboat, motor sailor, hovercraft, other

rungon pituus ja suurin leveys – длина и ширина в м.

Valmistajan ilmoittama suurin sallittu – максимальные длина и ширина судна, заявленные производителем

jos ei tiedossa tai omavalmiste, niin luotettava arvio – если неизвестно или самострой, то на основании достоверных обмеров

vesikulkuneuvon nimi (jos on) – название судна (если имеется)

vesikulkuneuvon annettu nimi – присвоенное судну имя, например, Maria, Johanna, Donna

suurin henkilömäärä – максимальное количество человек на борту согласно декларации производителя, если не известно или самострой, то на основании достоверных измерений

suurin nopeus – максимальная скорость, заявленная производителем; борту согласно декларации производителя, если не известно или самострой, то на основании достоверных измерений

purjetunnus (jos on) – номер на парусах (если имеется)

ei pakollinen tieto – не обязательная информация

Purjenumeroa ei saa rekisteritunnukseksi. Vaan nämä kaksi ovat erillisiä tietoja – Номера парусов не являются регистрационными идентификаторами, и могут различаться

vesikulkuneuvon väri – цвет судна – основной (paavari

lisäväri – дополнительный цвет (помимо основного цвета)

tiedot moottoreista – данные двигателя

vanha moottori poistetaan – старый двигатель снят

jos moottori vaihtuu, merkitse vanha moottori poistettavaksi – если двигатель заменяется, укажите данные убранный двигателя

moottorin valmistenumero – серийный номер двигателя

löytyy moottorin kyljestä tai takuutodistuksesta tai esim aiemmasta rekisteritodistuksesta – найдите сбоку на двигателе, или на гарантийном сертификате или на ранее выданном удостоверении

vuosimalli – модель – найдите на гарантийном сертификате или на ранее выданном удостоверении

moottorin merkki ja malli – марка и модель двигателя – Марка, например, Volvo Penta, модель, например, D1-13, D1-30 и т.д.

tiedot omistajista/haltijoista – данные о владельцах/распорядителях судна

jos omistaja ja / tai haltijoita enemmän kuin neljä, muut omistajat / haltijat voi ilmoittaa esim, toisella ilmoituslomakkeella – если число владельцев/распорядителей более четырех, то другие владельцы/распорядители могут, например, составить дополнительное уведомление

liitteet – приложения

ensirekisteröinti: luovutuskirja tai kauppakirja sekä vaatimustenmukaisuusvakuutus uudesta vesikulkuneuvosta ja uudesta moottorista – Первая регистрация: передаточный акт/купчая, а также декларация соответствия на новую лодку и двигатель

omavalmisteen tai historiallisen veneen ensirekisteröinti: lomake MU6432 (lisätietoja varten____) – Первая регистрация самодельной или исторической лодки заполнить форму MU6432 (более детальная информация в соответствующем документе)

omistajavaihdos: luovutuskirja tai kauppakirja – Смена владельца: купчая/передаточный акт

tarkempia ohjeita löydät [www/veneily.fi/venerekisteri](http://www.veneily.fi/venerekisteri) – за более детальными инструкциями обращаться к веб-странице _____

lomakkeen toimitusosoite – адрес отправки заполненного обращения

täytetty ja allekirjoitettu lomake liitteineen toimitetaan osoitteeseen Liikenteen turvallisuusvirasto PL320, 00101 Helsinki – заполненную и подписанную форму отправлять по адресу Финского агентства по безопасности на транспорте PL320, 00101 Helsinki